



11, RUE M. FRANAY, 11  
MOLITOR 58-70/71



#### ANAMORPHOSEURS



OBJECTIFS DE PRISES DE VUES  
LOUPES ANAMORPHOTIQUES  
OBJECTIFS ANAMORPHOTIQUES  
DE PROJECTION ADDITIONNELS  
OBJECTIFS A FOYER VARIABLE

LA PROJECTION

## DYALISCOPE

c'est autre chose!

FAITES UN ESSAI  
COMPARATIF

et vous serez édifiés

LA PLUS LUMINEUSE!  
LA PLUS NETTE!

Le DYALISCOPE JUNIOR 16 mm  
continue le succès triomphal de  
son glorieux aîné

Le DYALISCOPE PR 35 mm

LES ANAMORPHOSEURS  
DE PROJECTION  
**DYALISCOPE**  
35 mm et 16 mm  
à lentilles cylindriques  
sont  
**INÉGALABLES !**

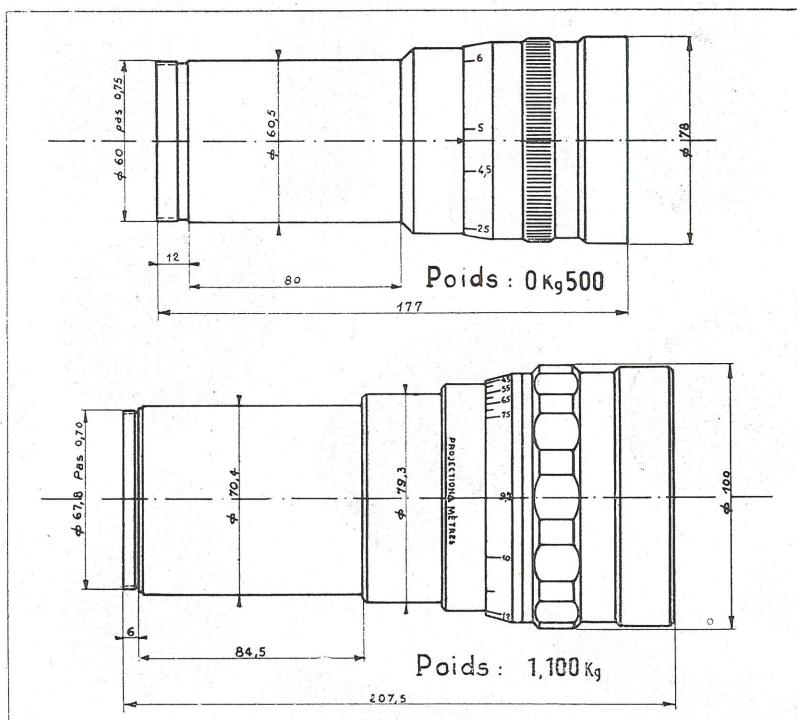
RÈGLÉS  
EN 20 SECONDES



# LE TRIOMPHE DE LA QUALITÉ

## LES OBJECTIFS DE PROJECTION ANAMORPHO

**"DYALISCOPE"** additionnels 35 m/m et 16 m/m, destinés à la projection d'images anamorphosées au coefficient 2, c'est-à-dire dans la norme lancée par « Cinémascope » et adoptée universellement, permettent de passer tous les films en « scope ». Il donne sur l'écran une image de proportion  $1 \times 2,55$  pour les films à piste magnétique,  $1 \times 2,33$  pour les films à piste optique ou  $1 \times 2$  pour les films dits « Superscope ». A ce propos, il n'est pas juste de prétendre qu'il existe différents taux d'anamorphose. On trouve seulement dans les salles de cinéma plusieurs formats d'images en « scope » obtenus par des fenêtres différentes, le taux d'anamorphose de tous les films restant toujours 2.



Schémas d'encombrement des objectifs additionnels de projection "DYALISCOPE" 16 mm. et 35 mm.

## THE 35 mm AND 16 mm "DYALISCOPE" PROJECTING LENSES

designed for projecting anamorphosized pictures with a compression rate of 2, keeping within the universally adopted standards set by « CINEMASCOPE », make it possible to show all the « scope » films. This gives on the screen a picture with the proportions of  $1 \times 2,55$  for magnetic track films,  $1 \times 2,33$  for optical track films, or  $1 \times 2$  for the so-called « Superscope » films. In this connection, it is not right to claim that there exist different rates of anamorphosis. We only find that several sizes of « scope » pictures obtained by means of different gates are shown in picture-theatres, the rate of anamorphosis of all films always remaining 2, which makes it unnecessary to use projecting lenses with variable anamorphosis. The French « DYALISCOPE » lens (patented) is manufactured with cylindrical components, as the S.A.T.E.C. is against the mirror or prism systems which produce asymmetry, out-of-focus images, distortion and loss of light. The 16 m/m « DYALISCOPE » lens covers all the primary spherical lenses, even those with a  $1 : 1,2$  aperture. NO OTHER MAKE CAN SUPPLY ANAMORPHOSING LENSES ENSURING, AT SUCH A HIGH DEGREE, A PERFECTLY SHARP PICTURE, TOTAL LACK OF DISTORTION, NO OUT-OF-FOCUS IMAGES, AND GREAT BRIGHTNESS.

## DIE DYALISCOPE-PROJEKTIONS OBJEKTIVE

(35 m/m und 16 m/m) sind für die Projektion anamorphotischer Bilder mit dem Kompressionskoeffizienten 2 vorgesehen, d. h. sie entsprechen der dem Cinemaskop zugrundegelegten Norm, die überall anerkannt wurde; sie dienen also zur Vorführung der Cinemaskop-Filme. Diese Objektive projizieren Bilder von  $1 : 2,55$  bei Filmen mit magnetischem Tonstreifen, und Bilder von  $1 : 2,33$  bei Filmen mit optischem Tonstreifen; bei den sogenannten « Superscop-Filmen » erhält man Bilder von  $1 : 2$ . Es sei in diesem Zusammenhang bemerkt, dass die Behauptung, es gäbe verschiedene Anamorphe-Verhältnisse, unrichtig ist. Es gibt lediglich in den Lichtspieltheatern verschiedene Cinemaskop-Bildformate die durch verschiedene Bildfenster erzielt werden. Der Anamorphekoefizient aller Filme ist stets 2; folglich sind Projektionsobjektive mit veränderlichem Anamorphe Koeffizient überflüssig. Das DYALISCOPE Objektiv (Patent S.A.T.E.C.) besteht aus zylindrischen Linsen, denn die S.A.T.E.C. ist gegen die Spiegel-oder Prismensysteme welche Symmetriehler, Verschwommenheit, Verzerrung oder Lichtverluste hervorrufen. Das DYALISCOPE-Objektiv 16 m/m passt auf alle sphärischen Primärobjective, selbst auf Objektive mit  $F : 1 : 1,2$  KEINE ANDERE MAKKE IST IN DER LAGE, ANAMORPHOTISCHE OBJEKTE ZU LIEFERN, DIE ES ERMOEGLICHEN, AEHNLICH SCHARFE, ZERRFREIE UND LICHTSTARKE BILDER ZU ERHALTEN.

## GLI OBIETTIVI PER LA PROIEZIONE "DYALISCOPE"

35 millimetri e 16 millimetri destinati alla proiezione d'immagini anamorfosate al coefficiente 2, vale a dire nella norma lanciata dal « Cinemascope » ed universalmente adottata, permettono di passare tutti i film in « scope ». Esso da sullo schermo un'immagine di proporzione  $1 \times 2,55$  per i film a pista magnetica,  $1 \times 2,33$  per i film a pista ottica o  $1 \times 2$  per i film detti « Superscope ». A questo proposito: non è giusto il pretendere che esistano differenti gradi di anamorfosi. Soltanto si trovano nelle sale cinematografiche molti formati d'immagini in « scope » ottenuti con delle finestre diverse. Il grado di anamorfosi di tutti i film essendo sempre a 2, donde ne risulta l'inutilità degli obiettivi di proiezione ad anamorfosi variabile. L'obiettivo francese DYALISCOPE (brevettato) è costruito con delle lenti cilindriche, la S.A.T.E.C. essendo contraria ai sistemi a specchi od a prismi generatori di dissimmetria, sfocatura, di distorsione, o perdita di luce. L'obiettivo DYALISCOPE 16 millimetri copre tutti gli obiettivi primari sferici, anche quelli aperti per: 1,2. NESSUNA ALTRA MARCA PUO' FORNIRE DEGLI OBIETTIVI ANAMORFOSATORI ASSICURANTI UNA COSÌ PERFETTA LIMPIDEZZA DELL'IMMAGINE, UNA SIMILE TOTALE ASSENZA DI DISTORSIONE E DI SFOCATURA, UNA COSÌ GRANDE LUMINOSITA'.

## LENTE DE PROYECCION "DYALISCOPE"

adicionales 35 m/m y 16 m/m para la proyección de imágenes anamórficas al coeficiente 2 según las normas del « CINESCOPE ». Da en la pantalla una imagen de proporcion  $1 \times 2,55$  con películas de pista magnética,  $1 \times 2,33$  con las películas de pista óptica y  $1 \times 2$  con las películas llamadas « SUPERSCOPE ». Es aquí la oportunidad de precisar que no se trata de coeficientes anamórficos diferentes y que si se encuentran en la pantalla formas diferentes de imágenes en « SCOPE » en relación con las diferentes ventanillas de los proyectores, el coeficiente anamórfico él, queda siempre lo mismo y igual a 2. Es decir que es COMPLETAMENTE INUTIL y sobre todo INADECUADO usar lentes anamórficos de coeficiente variable. EL DYALISCOPE de PROYECCION (patente SATEC) esta construido con lentes cilíndricos y elimina completamente en su principio espejos y prismas generadores de disimetría, de falta de claridad, de distorsion y de perdida de luz. (El DYALISCOPE 16 m/m conviene a todos los lentes primarios esféricos hasta la apertura  $1:1,2$ ). Solos los lentes ANAMORFICOS « DYALISCOPE » pueden dar una imagen de tan alta calidad. LIMPIEZA, CLARIDAD, AUSENCIA de DISTORSION, LUMINOSIDAD, Y ESO EN LA SUPERFICIE TOTAL DE LA IMAGEN. Ya en muchas cajas tuvieron que cambiar los anamórficos que tenian por unos « DYALISCOPE ». Es que la proyección en « SCOPE » no se puede acomodar de una calidad mediocre. CONCLUSION... Mejor empezar comprando la MEJOR.

d'où l'inutilité des objectifs de projection à anamorphose variable. L'objectif français DYALISCOPE (breveté) est construit avec des lentilles cylindriques, la S.A.T.E.C. étant opposée aux systèmes à glaces ou à prismes génératrices de dissymétrie, de flou, de distorsion et de perte de lumière. L'objectif DYALISCOPE 16 m/m couvre tous les objectifs primaires sphériques, même ceux ouverts par  $1 : 1,2$ .

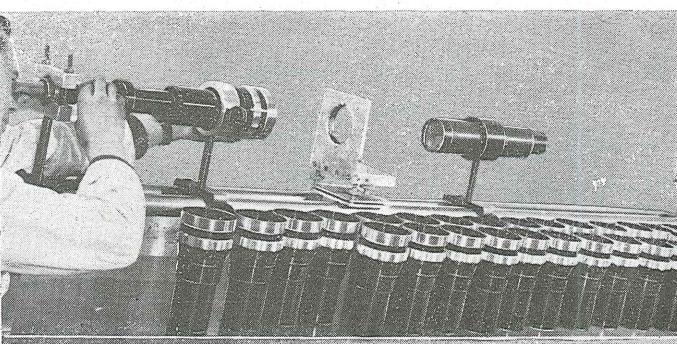
AUCUNE AUTRE MARQUE NE PEUT FOURNIR DES OBJECTIFS ANAMORPHOSEURS ASSURANT UNE AUSSI PARFAITE NETTETE DE L'IMAGE, UNE AUSSI TOTALE ABSENCE DE DISTORSION ET DE FLOU, UNE AUSSI GRANDE LUMINOSITE.

permettent d'obtenir des images anamorphosées au coefficient de compression deux fois, norme adoptée par le CINEMASCOPE. Les objectifs de prise de vues anamorphotiques DYALISCOPE sont au sommet du progrès technique dans le domaine de l'écran large, aussi bien par la qualité des images obtenues que par leur conception de blocs optiques.

Les objectifs DYALISCOPE sont parfaitement corrigés des aberrations sphériques et chromatiques et sont également dépourvus de toute trace d'astigmatisme et de courbure de champ. Ceci permet d'obtenir des images hautement définies. L'image anamorphosée DYALISCOPE est uniformément excellente dans toute l'étendue du champ et permet à la caméra de reconquérir l'aisance de ses mouvements. Le bloc optique DYALISCOPE est composé de lentilles cylin-

## LES BLOCS DE PRISES DE VUES ANAMORPHO "DYALISCOPE"

(Brevets S.A.T.E.C.)



**Die "DYALISCOPE" anamorphotische Aufnahmemeobjektivblocks** (Patent S.A.T.E.C.) ermöglichen Filmaufnahmen mit einem Kompressionskoeffizienten 2, gemäss der für Cine-mascop festgelegten Norm. Die DYALISCOPE Aufnahmemeobjektive stehen an der Spitze des technischen Fortschrittes auf dem Gebiet der Breitwandprojektion, sowohl hinsichtlich der Qualität der erzielten Bilder als auch hinsichtlich des Konstruktions-prinzips des Blocks. Die sphaerischen und chromatischen Verzerrungen sind in den DYALISCOPE Objektiven vollständig korrigiert. Sie sind auch völlig anastigmatisch und haben keine Bildfeldwölbung. Folglich erhält man eine einwandfreie Bildschärfe. Mit dem DYALISCOPE-Objektiv erzielt man eine ausgezeichnete, durchaus gleichförmige Bildgüte, an jedem Punkt des Bildfeldes, und die Kamera gewinnt daher ihre, volle Bewegungsfreiheit zurück. Der optische Teil des DYALISCOPE-Objektivs besteht aus zylindrischen und sphärischen Linsen mit festverbundenen Fassungen; auf diese Weise erzielt man durch Konstruktion eine ausgezeichnete Zentrierung der optischen Achsen und eine einzige Schärfeinstellung des Systems.

DAS ANAMORPHOTISCHE DYALISCOPE-ZUSATZOBJEKTIV kann dank einer einfachen Anpassung den sphärischen Objektiven der in der Kinoindustrie üblichen Kameras vorgesetzt werden. Es hat die gleichen Vorteile wie das geschlossene optische System, jedoch muss das Zentrieren auf jeder Kamera gesondert vorgenommen werden, und das sphärische Objektiv und das anamorphotische Zusatzobjektiv müssen jedes besonders für Schärfe eingestellt werden.

DIE ANAMORPHOTISCHE DYALISCOPE-LUPE ermöglicht es, während der Aufnahme das entzerrte Bild zu betrachten, so wie es auf der Leinwand erscheinen wird.

**I BLOCCHI DI PRESA ANAMORFICO "DYALISCOPE"** (brevettato dalla S.A.T.E.C.) che permette di ottenere delle immagini anamorfosate al coefficiente di compressione 2 volte, che le norme adottate dal CINEMASCOPE. Gli obiettivi da presa anamorfotici DYALISCOPE sono al culmine del progresso tecnico, nel dominio dello schermo largo, tanto per la qualità delle immagini ottenute che per la loro concezione di blocchi ottici. Gli obiettivi DYALISCOPE sono perfettamente corretti dalle aberrazioni sferiche e cromatiche e sono egualmente provviste di ogni traccia di astigmatismo e di curva del campo. Cio' permette di ottenere delle immagini altamente definite. L'immagine anamorfosata DYALISCOPE è, in modo uniforme, eccellente in tutta la distesa del campo e permette alla camera di riprendere la scioltezza dei suoi movimenti. Il blocco ottico DYALISCOPE è composto di lenti cilindriche associate a delle lenti sferiche di cui le legature sono rese solidarie, cio' che assicura meccanicamente l'automatismo del centraggio degli assi ottici e della messa a fuoco unica del sistema.

L'OBBIETTIVO ANAMORFOTICO «DYALISCOPE» ADDIZIONALE, puo' essere montato con l'ausilio di una addattazione semplice davanti gli obiettivi sferici delle camere in uso nell' industria cinematografica. Le sue qualità sono le medesime che quelle dei blocchi ottici, salvo che il centraggio dev'essere effettuato sopra ogni camera e che la messa a fuoco è doppia ed indipendente per l'obiettivo sferico e anamorfosatore addizionale.

LE LENTI D'INGRANDIMENTO ANAMORFOTICO «DYALISCOPE» permettono di vedere durante la presa di scena l'immagine decompressa, quale sarà vista sullo schermo.

riques associées à des lentilles sphériques dont les montures sont rendues solides, ce qui assure par construction l'automatisme du centrage des axes optiques et de la mise au point unique du système.

L'OBJECTIF ANAMORPHO «DYALISCOPE» ADDITIONNEL, peut être monté à l'aide d'une adaptation simple devant les objectifs sphériques des caméras en usage dans l'industrie cinématographique. Ses qualités sont les mêmes que celles des blocs optiques, sauf que le centrage doit être effectué sur chaque caméra et que la mise au point est double et indépendante pour l'objectif sphérique et l'objectif anamorphoseur additionnel.

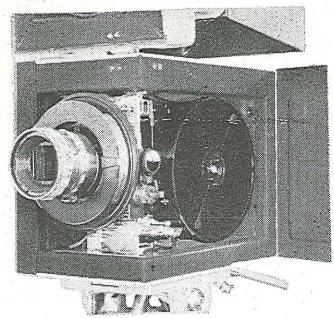
LES LOUPES ANAMORPHO «DYALISCOPE» permettent de voir pendant la prise de vues l'image décomprimée, telle qu'on la verra à l'écran.

**Los "Bloques DYALISCOPE"** para camaras cinematográficas reunen en un mismo conjunto el lente esférico primario y el lente adicional anamórfico (patente SATEC) y dan imágenes anamórficas con coeficiente 2 de compresión según las normas del «CINEMASCOPE». Los «Bloques DYALISCOPE» de camaras, por su concepción en forma de conjunto único, compacto y indeformable como por la calidad de sus imágenes están, técnicamente en la cabeza del cine de «pantalla ancha». La imagen que da el «Bloque DYALISCOPE» sobre la película esta perfectamente purificada de los defectos cromáticos, astigmáticos y de distorsión y eso en toda su superficie. No hay tal deformación de la imagen en sus extremidades como ocurre con otros lentes de tipo anamórfico. Esta calidad TOTAL sobre la TOTALIDAD de la superficie es imprescindible para conferir a la cámara una libertad TOTAL de movimiento. Los «Bloques DYALISCOPE» son indeformables y todos los ejes ópticos de sus lentes esféricos y cilíndricos están rigurosamente alineados por construcción. El afocamiento de la imagen sobre la película se consigue de una manera tan sencilla como si se tratara de un lente esférico ordinario y únicamente con el manejo de UNA SOLA palanca.

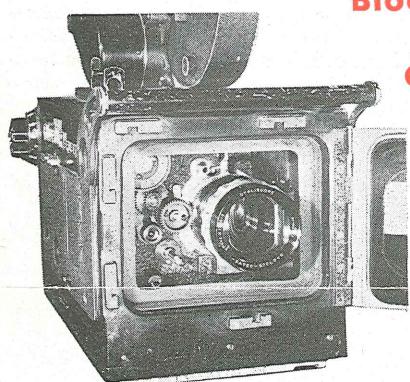
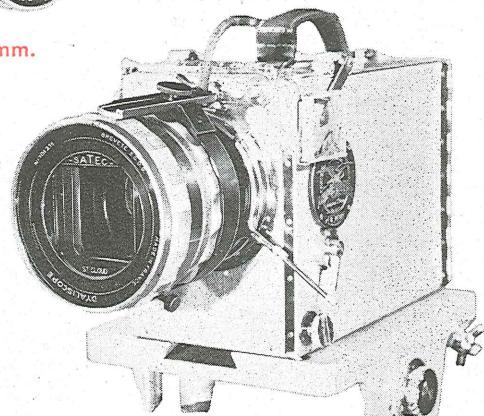
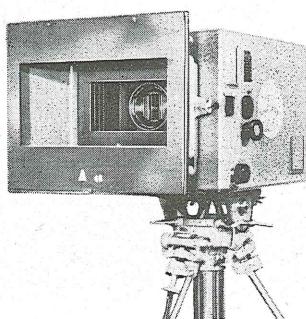
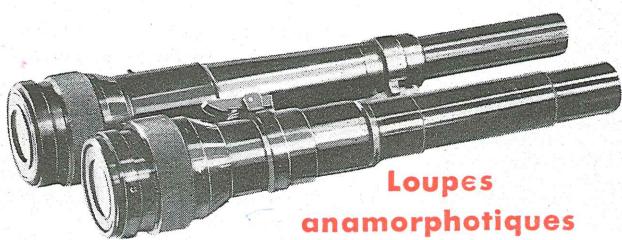
**LENTE ANAMORFICO ADICIONAL «DYALISCOPE»** para camaras. Este lente puede montarse mediante una adaptación sencilla ante los lentes esféricos de las camaras cinematográficas y tiene las mismas calidades ópticas que las de los «Bloques DYALISCOPE». Pero en este caso hay necesidad centrar el lente «adicional» sobre cada cámara y el afocamiento definitivo necesita manejo del lente esférico y manejo del lente «adicional».

**LUPAS ANAMORFICAS «DYALISCOPE».** Permiten observar durante la toma de vista la imagen decomprimida, en la misma forma que tendrá en la pantalla.

**THE "DYALISCOPE" ANAMORPHO CAMERA UNITS** (patented) makes it possible to obtain anamorphosized pictures with a compression rate 2, corresponding to the standard which were adopted by CINEMASCOPE. The «DYALISCOPE» anamorphotic lenses for cameras have reached the top of technical progress in the field of large screen, thanks to the quality of the pictures obtained as much as the design of their optical units. The «DYALISCOPE» lenses are perfectly corrected as regards any spherical and chromatic aberrations; they are also free from any trace of astigmatism and distorted field. This makes it possible to obtain highly defined pictures. The «DYALISCOPE» anamorphosized picture is uniformly excellent within the whole field and enables the camera to recover its free and easy motion. The «DYALISCOPE» optical unit consists of cylindrical components joined to spherical lenses, the mounts of which are made integral with one another, which ensures a mechanically automatic centering of the optical axes and a single focusing of the system. THE ADDITIONAL «DYALISCOPE» ANAMORPHO LENS can be fitted by means of a simple adapter in front of the spherical lenses of cameras used in the film industries. Its qualities are the same as those of the optical units, except that the centering must be effected on each camera and there is a double independant focusing, one for the spherical lens and the other for the additional anamorphosing lens. The «DYALISCOPE» ANAMORPHO VIEW-FINDER make it possible to see, whilst the pictures are being shot, the expanded picture, exactly as it will be seen on the screen.



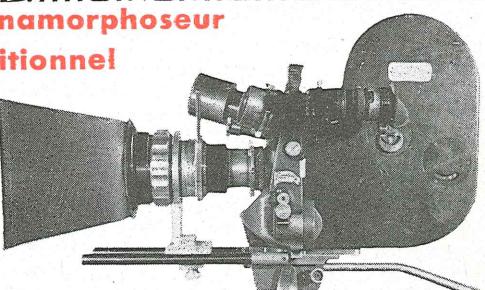
Blocs "DYALISCOPE"  
pour Caméras  
SUPER-PARVO-COLOR "AN"  
et PARVO L-120



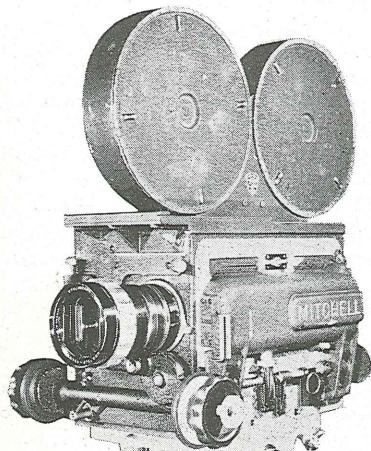
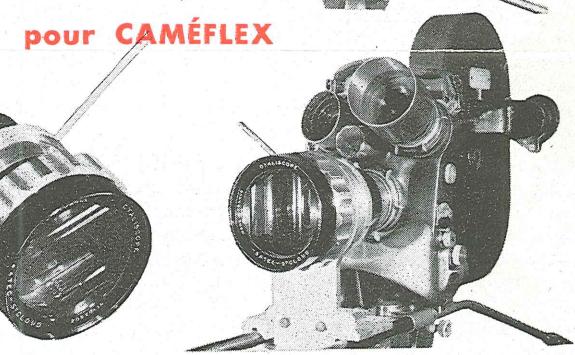
Blocs "DYALISCOPE"  
pour Caméra  
CAMÉECLAIR 300



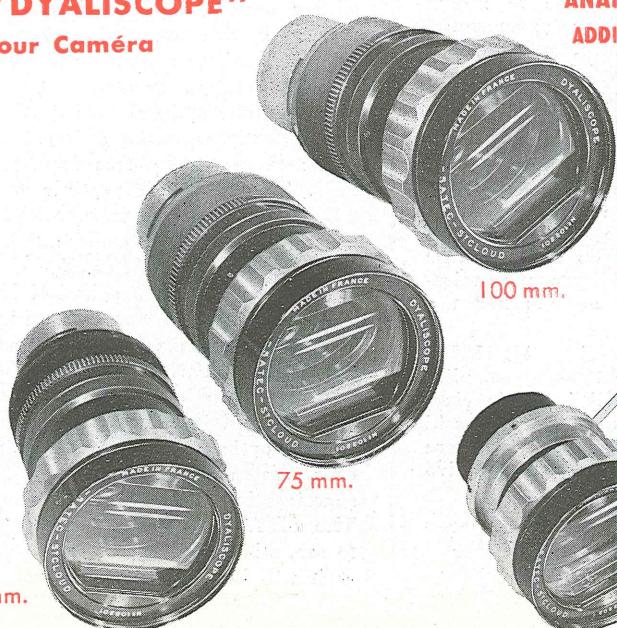
Anamorphoseur  
additionnel



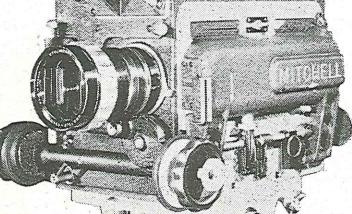
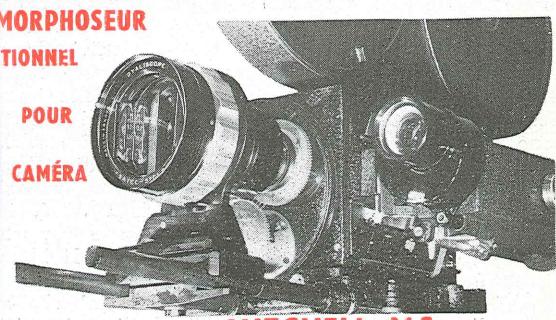
pour CAMÉFLEX



Blocs "DYALISCOPE"  
pour Caméra

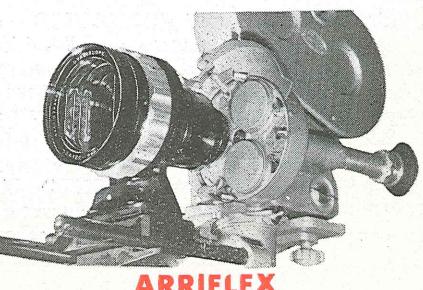
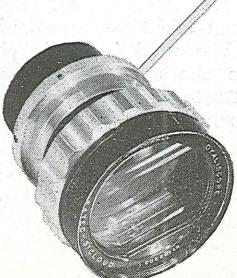


ANAMORPHOSEUR  
ADDITIONNEL



MITCHELL BNC

50 mm.



ARRIFLEX